

We are happy to offer historic buildings for the purpose of satisfying at least a part of the tourist demand. For instance, there is an old Baroque water mill along the Szombathely road now out of use, which could be used in this way.

The importance of a town depends not only on its size. We believe a small town can make a memorable impression upon its visitors. We consider Kőszeg to be such a town and we are therefore making serious efforts to ensure that our activities as experts in the protection of historic buildings contribute to the enhancement of the town's many beauties and to the optimal use of its architectural resources.

Guillermo Sáez Aragónés (Espagne)

LA REANIMATION DE TAHULL

I. Introduction

1.1 SITUATION GEOGRAPHIQUE

Tahull est une agglomération de la commune de Barruera, dans la province de Lérida, qui est située dans une haute vallée pyrénéenne, entourée de sommets culminants entre 2 000 et 3 000 mètres.

1.2 HISTORIQUE

Ce territoire a été sans doute peuplé depuis la plus haute antiquité. La présence romaine y est attestée par des vestiges archéologiques. Les églises de la région datent souvent de l'époque romane. En 1515, il y avait 33 maisons à Tahull et 18 seulement en 1708.

A l'heure actuelle, on assiste à un important exode de la population. L'ensemble du Val de Bohi comptait 525 habitants en 1970, dont 130 pour Tahull. Le val de Bohi appartient, aux XI^{ème} et XII^{ème} siècles, au royaume d'Aragon.

1.3 L'ART ROMAN A TAHULL

Le XII^{ème} siècle fut une époque prospère pour la vallée. De nombreuses églises romanes y furent alors construites. A Tahull même, Sta Maria et San Clemente furent consacrées en 1123. Elles avaient été construites sous l'égide de Saint Raymond, futur abbé de Saint Sernin de Toulouse.

1.4 OBJET DE CETTE COMMUNICATION

- a. Constituer un journal des opérations entreprises conjointement par les habitants de la petite agglomération de Tahull et par les techniciens, les administrations et les organismes, ou simplement les sympathisants, pour maintenir, conserver et réanimer ce bourg, au lieu de la détruire en raison de son inadaptation aux conditions de vies actuelles.

- b. Présenter notre méthodologie de travail pour l'élaboration du PLAN SPECIAL DE REANIMATION DE TAHULL, pour la comparer avec celles qui seront exposées durant le colloque de Rothenburg.

1.5 CONSIDERATIONS LIMINAIRES ET OBJET DES OPERATIONS DE REANIMATION

Comme bien d'autres, le bourg de Tahull a subi un phénomène de décadence, étant donné les processus actuels de croissance et d'évolution de la vie urbaine. Nous avons d'un côté le patrimoine ancien à conserver, qui est constitué d'ensembles qui acquièrent globalement une valeur culturelle, considérés dans leur environnement et dans leur "écosystème". De l'autre côté, il faut considérer les conditions d'hygiène, de salubrité, d'usage et de fonction.

Il y a donc deux niveaux d'action, le premier induit et le second déduit. Le premier s'intéresse aux utilisateurs et le second aux éléments qui constituent l'ensemble, considérés dans leur environnement. Il s'agira donc de planifier, protéger et réanimer; les actions entreprises doivent aller du dedans au dehors, être proposées et non imposées.

1.6 COMPLEXITE DU TRAVAIL

L'action envisagée ne se limite pas à Tahull, mais considère les problèmes de l'ensemble du Val de Bohi, traité comme une "unité paysagiste". Le plan de réanimation de l'ensemble des bourgs du val de Bohi est une expérience nouvelle pour l'Espagne.

Il nous semble que c'est seulement en envisageant les problèmes d'une manière globale que l'on peut espérer changer une zone en décadence en une zone prospère et dynamique. Il ne faut pas seulement tenir compte des aspects de conservation, formels et extérieurs, des opérations de restauration en vue de maintenir un certain aspect uniforme (unité de style ou d'époque), comme on l'a fait pour certains "centres historiques". La réintégration d'un ensemble ancien dans la vie contemporaine est possible:

- a. en revoyant les conditions de vie des habitants,
- b. en associant la population au processus de réanimation,
- c. grâce à la collaboration et à la coordination de l'action des divers organismes publics concernés.

1.7 EQUIPE TRAVAILLANT AU PLAN DE TAHULL

La direction et la coordination de l'équipe ont été confiées à Guillermo Sáez qui est assisté de Rafael Chanes et Francisco Rosselló, avec la collaboration du 3^{ème} cours de conservation et de restauration des monuments et ensembles de l'Ecole technique supérieure d'architecture de Barcelone (Catedra Gaudi). Le Bureau ARQ.COAS comprend Luis Claverol, Juan Gastó, Luis Sáez, Guillermo Sáez, Ramón Mostany. Le dessin a été confié à Francesc Espluga.

II. Considérations théoriques

2.1 Schéma de la "Genèse" et principaux paramètres du changement des oeuvres de l'homme

Un tel schéma a été mis au point sous forme d'organigramme pour exprimer le mécanisme de la réanimation des oeuvres de l'homme et les principaux paramètres ou variables qui influent sur l'évolution. Les opérations que nous entreprendrons pour la sauvegarde du patrimoine culturel des petites villes historiques tiendront compte des corrélations exprimées dans ces organigrammes. (cf. No 4 et 5)

2.2 EVOLUTION DES CONCEPTS DE RESTAURATION, PRINCIPES FONDAMENTAUX, LA CHARTRE DE VENISE

Les concepts qui régissent la restauration ont évolué, étant donné que la restauration est maintenant beaucoup plus largement conçue.

2.2. 1 La Charte de Venise, 1964

Elle a rappelé, en son temps, les principes fondamentaux de la restauration.

2.3 L'INTERET HISTORIQUE ET ARTISTIQUE

Nous devons répondre aux questions suivantes,

- Que doit-on restaurer ?
- Comment établir in ordre de priorité?
- Quel seuil existe entre le bon et le mauvais ?

2.4 ASPECTS SOCIO-ECONOMIQUES DE LA STRUCTURE SPATIALE DE LA PETITE VILLE HISTORIQUE . SON DYNAMISME

Pour contrôler l'évolution du tissu urbain, il est indispensable de connaître tous les facteurs (socio-économiques et autres) qui concourent au phénomène d'élaboration de la structure spatiale des villes, qui résulte d'un faisceau de corrélations.

2.4. 1 Facteurs considérés comme fondamentaux dans les décisions d'implantation:

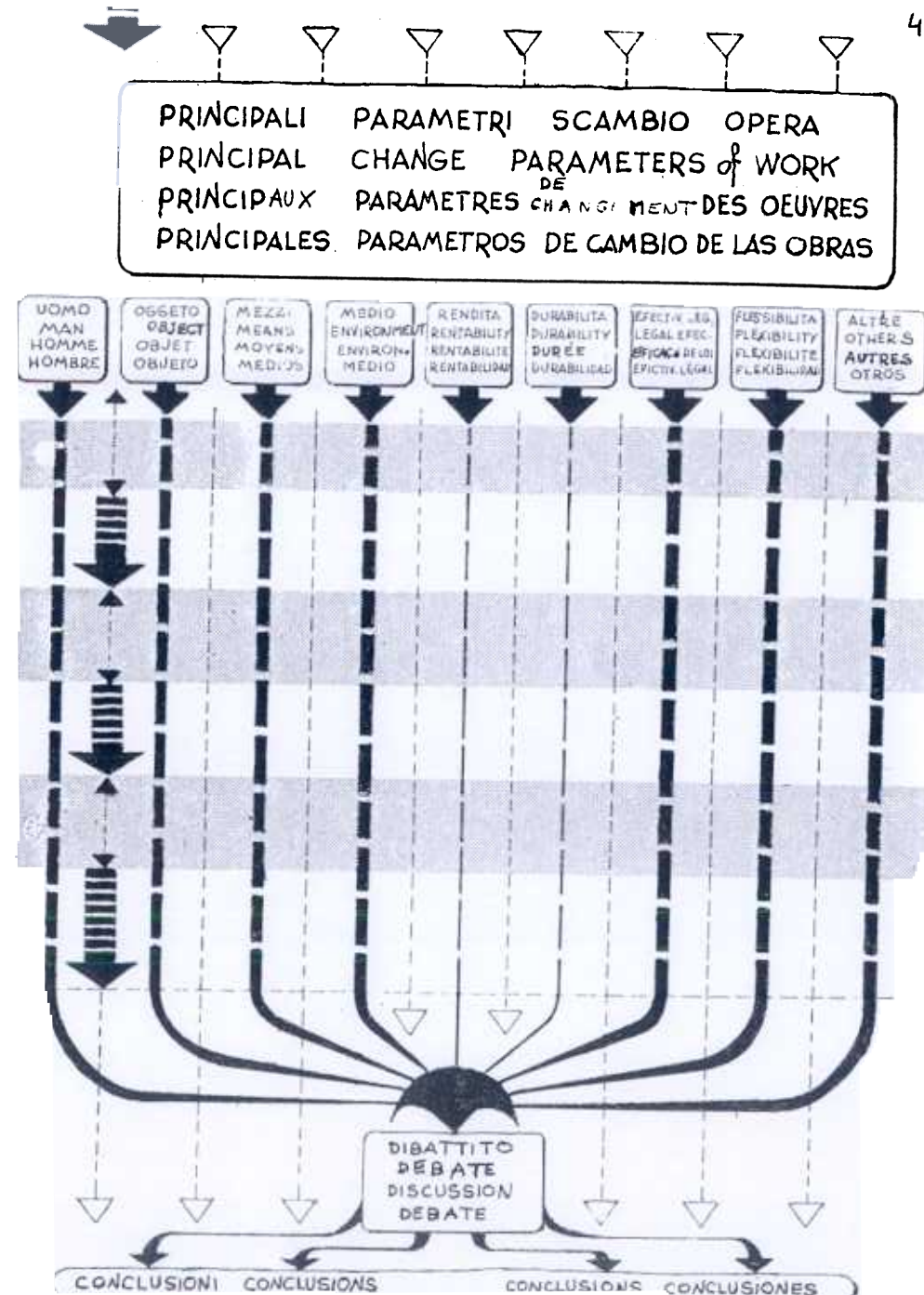
accessibilité, économie d'échelle et d'agglomération, valeur du sol employé pour les activités économiques.

2.4. 2 Croissance des villes et problèmes qu'elle entraîne:

augmentation de dimension, vieillissement, augmentation du niveau des revenus, progrès technologique, nécessité de conserver certaines valeurs historiques et artistiques.

2.5 LA RENOVATION URBAINE

Elle doit permettre de solutionner les problèmes de toute sorte qui se posent dans les quartiers dégradés. Trois modes d'intervention sont possibles, selon les circonstances et les objectifs du plan de réanimation:

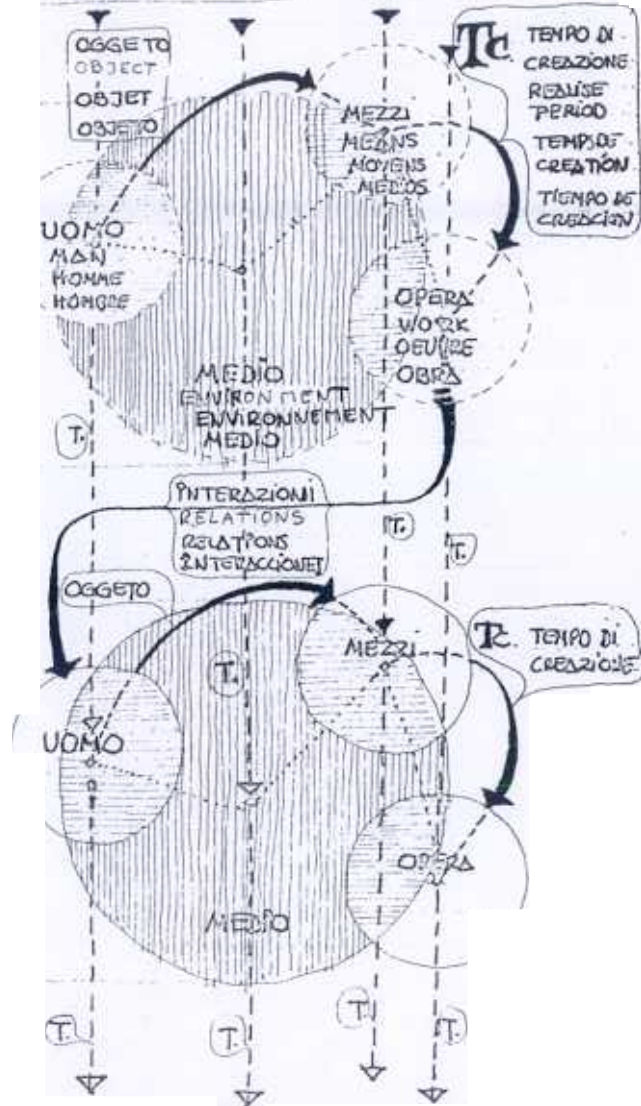


SCHEMA SCHEME of GENÈSE ESQUEMA

TEMPO
TIME
TEMPS
TEMPO

T.

GENESI OPERA CONCEPTION of a WORK DE L'OEUVRE GENESIS OBRA



- REMODELAGE: destruction des édifices et reconstruction, sur d'autres plans, avec une nouvelle infrastructure,
- REHABILITATION ou REANIMATION: "rajeunir" les édifices d'une zone donnée, et les adapter à la vie urbaine actuelle,
- RESTAURATION ET CONSERVATION: remise en état des éléments physiques dégradés d'une zone, sans apporter de changements à l'organisation urbaine.

2.6 ASPECTS ECOLOGIQUES DE LA REANIMATION - RESTAURATION GLOBALE

La restauration globale est celle qui considère l'ensemble historique et tout son environnement; elle revêt ainsi des aspects écologiques.

II 1. La méthode de travail

3.1 INTRODUCTION

3.2 ORGANIGRAMME SEQUENTIEL DE L'ELABORATION DU PLAN

- Partant de l'existence de principes techniques et scientifiques (la restauration), et d'un fait physique et humain (Tahull et la val de Bohi), nous devons élaborer les concepts ou identifier les problèmes existants, dans la zone qui est l'objet de l'étude, recueillir l'information nécessaire:
 - par enquêtes directes auprès de la population,
 - par utilisation de données statistiques et d'informations déjà recueillies et élaborées,
 qui serviront à réaliser un schéma des données historiques et un schéma de la situation actuelle. (Ces données ne devront pas être interprétées en fonction de Tahull seul, mais de tout le Val de Bohi).
- Etude des corrélations directes et indirectes qui pourraient exister, qui doit mettre en évidence quels problèmes existent, quelles en sont les causes véritables, et la mesure dans laquelle ils sont pré-existants les uns aux autres.
- Etablir les objectifs que le plan de réanimation devra atteindre.
- Etablir une hiérarchie de ces objectifs, selon leur importance et les possibilités de les réaliser.
- Elaboration d'un ou de plusieurs modèles d'opérations et possibilité d'application. Pour quantifier, dans la mesure du possible, les effets des différentes mesures et apporter certaines solutions aux problèmes identifiés:
 - il est difficile de prévoir toutes les conséquences de certaines hypothèses et de savoir de quel degré de liberté le planificateur dispose,
 - dans les hypothèses, on peut introduire un élément d'invention intuitive qui permettra, peut-être, une action plus efficace.

6. Au cas où cela est possible, élaboration de plusieurs plans, en alternative. Plans ouverts, répondant à des objectifs flexibles, pour s'adapter aux problèmes, généralement changeants, de la zone. Ces plans devront comprendre:

- a) un élément physique (tel réorganisation de la circulation, assainissement des logements, organisation des services et des infrastructures, etc...)
- b) un élément général, (par exemple l'argent et le temps nécessaires pour renverser certaines situations, type de financement pour les solutions, organisme ou organismes gestionnaires nécessaires pour les mettre en pratique...)

7. Sélection d'un plan et mise en oeuvre

Processus en mise à jour continue:

- aspects légaux et fiscaux concernant Tahull, analyse des possibilités de participation des organismes publics,
- analyse du type d'organisme gestionnaire à créer la mise en oeuvre du projet retenu.

8. Cycle de correction et d'adaptation:

- a) Etablir les limites de validité des prévisions du plan
- b) Prévoir un mécanisme de correction et d'adaptation des objectifs et des actions prévus, en fonction du temps.

3.3. Description des bases de recherche et des sources d'information

3.3. 1 PHASE I: IDENTIFICATION DES PROBLEMES ET RECUEIL DES DONNEES

a. ENQUETE SOCIALE ET DEMOGRAPHIQUE

- a. 1 Evolution et perspective comparative de la population
- a. 2 Structure socio-économique de la population de la zone et évolution
- a. 3 Examen du degré d'homogénéité et de la composition sociale de la population de Tahull
- a. 4 Quantité et évolution des mouvements migratoires et leur degré d'adaptation urbaine
- a. 5 Attraction exercée par Tahull sur le reste du Val de Bohi

b. ENQUETE PHYSIQUE

- b. 1 Enquête d'urbanisme, comprenant:
 - a) évolution historique de la structure urbaine,
 - b) localisation des éléments significatifs qui peuvent conserver un sens dans contexte urbain actuel
 - c) détermination précise des typologies d'espaces ouverts, des rues et des places et de leur véritable signification
 - d) identification des anciens points de liaison avec l'extérieur qui conservent un intérêt
 - e) détermination des lieux de réunion et de rencontre, ainsi que des parcours piétonniers et de leur signification
 - f) Classification des espaces urbains selon leurs caractéristiques climatiques: ensoleillement, exposition au vent et à la pluie
 - g) équipements et infrastructures:

- stationnement, actuel et futur
- pavements, actuels et futurs (voies pour véhicules et pour piétons)
- espaces verts, actuels et potentiels
- abords des églises (Sta Maria, San Clemente)
- assainissement, actuel et futur
- eau: réseau actuel, besoins futurs
- électricité: réseau actuel, besoins futurs (éclairage urbain et illuminations)
- téléphone: réseau actuel, prévision, implantation de cabines publiques
- autres installations: comme, musique d'ambiance, bureau d'information
- h) aspects visuels
 - Tahull, considéré comme un "objet perceptible"

b. 2 ANALYSE DE L'ARCHITECTURE

- Edifices destinés, en majeure partie, à l'habitation

Analyse détaillée de chaque immeuble: date, type, étages, nombre de logements, régime de propriété; intérêt architectural, état de conservation, équipement, travaux nécessaires

Analyse détaillée de chaque logement
(Pour effectuer ces analyses, il faudra établir des typologies des différents éléments de l'architecture et du décor)

- Edifices commerciaux: même démarche

- Edifices abritant des services: même démarche

- Elements remarquables (Portiques, escaliers, arcades, etc...) localisation, étude typologique, fonction

c. ENQUETE ECONOMIQUE

- c. 1 Capacité et dimension des commerces actuels
- c. 2 Perspectives futures (en tenant compte des changements possibles)
- c. 3 Facilités de financement et de crédits
- c. 4 Circulation des personnes, des marchandises et de l'argent
- c. 5 Statistiques sur les différentes catégories d'activités commerciales, la main d'oeuvre employée, etc...
- c. 6 Evolution de la situation (entreprises et main d'oeuvre) durant les dernières années
- c. 7 Nombre et localisation des services dans la zone, évolution
- c. 8 Prix de location ou de vente des locaux commerciaux et des logements, évolution, comparaison
- c. 9 Enquêtes et informations diverses sur les analyses de marché

d. ENQUETE SUR LA CIRCULATION ET LES TRANSPORTS

d. 1 Réseau de circulation des véhicules et des pétons pour garantir un accès facile à la zone

- accès routiers à Tahull, possibilité à court ou à long terme

- étude de la circulation de tout le Val de Bohi
- étude de la voirie du centre urbain - capacité limite
- capacité limite actuelle et future de la circulation piétonnière
- importance actuelle de la circulation - véhicules et piétons-
- points ou zones de rencontres entre la circulation des véhicules et des piétons, à Tahull même
- zones de stationnement et de garage - actuelles et futures -
- étude comparative de toutes les données concernant la circulation des personnes et des marchandises - actuelle et future - pour mettre en évidence les problèmes de circulation

d.2 Transports

Etude de la situation actuelle des transports publics, prévisions pour le futur quant aux implantations des terminus et aux mouvements des voyageurs.

3.3. 2 PHASE II: ANALYSE DE L'INFORMATION ET TRAITEMENT DES DONNEES

Les données recueillies de ces diverses sources seront retravaillées, et serviront à établir des statistiques qui seront minutieusement analysées (ordinateurs)

3.3. 3 PHASE III: APPROCHE DE LA FORME DE L'ETABLISSEMENT URBAIN: LE PLAN VISUEL- ASPECT METHODOLOGIQUE

Pour établir ce plan visuel, toute une série de concepts et de méthodes d'approche de la forme de l'établissement sont mis en oeuvre:

1. Typologie de la forme

- a. géométrique
- b. Socio-économique
- c. historique

2. "Gestalt"

méthode d'analyse fondée sur la "psychologie de la forme", ensembles d'éléments regroupés par "degrés de similitude"

3. Analyse phénoménologique

4. Analyses selon K. Lynch (L'image de la ville)

ASPECT METHODOLOGIQUE DE PLAN VISUEL

Le développement méthodologique du plan suit la définition des objectifs:

- analyse de la situation actuelle de l'"image publique" des concepts de la forme urbaine,
- schémas et rapports qui expriment ces images publiques,
- étude critique des déterminations antérieures, comparaison des valeurs, pour l'établissement de l'idéologie du plan, germe de l'interprétation future du centre urbain,
- élaboration concrète du plan: choix des options pour la création, la rénovation, le classement, la conservation, les corrélations entre les éléments qui constituent l'image urbaine,

- évaluation des procédures nécessaires à la mise en oeuvre du plan, des moyens de gestion et de contrôle.
- Le caractère de cette procédure dépendra totalement du type d'organisation précisé dans le plan d'ensemble de réanimation. Ceci sera complété par une information générale, mettant en évidence l'intérêt du centre historique de Tahull, qui pourrait constituer un document de base pour une campagne publicitaire.

3.3.4 LES SOURCES D'INFORMATIONS

Etablir une liste des sources à consulter

3.4. CHRONOLOGIE DES TRAVAUX EXECUTES DANS LE VAL DE BOHI

1972

Présentation de projets de restauration de monuments, premières études pour la protection du val de Bohi

1973/1974

Projets de restauration

1975

Plan général de mise en valeur et plans de détail

3.5 LE PLAN SPECIAL DE REANIMATION

Ensemble urbain, architecture, paysage

Un plan de réanimation d'un ensemble historique doit tenir compte des points suivants:

- a. Connaissance de l'objet à réanimer
- b. Objectifs à atteindre par sa réanimation
- c. Possibilités réelles de réussir
- d. Etablissement d'une méthodologie

Les opérations portant sur un ensemble historique doivent:

- a. Conserver ses caractéristiques formelles
- b. Ne pas causer de préjudices graves à la communauté qui l'habite
- c. Promouvoir son développement économique
- d. Respecter les droits de propriété, tout en les subordonnant à l'intérêt général.

Masaru S e k i n o Japan)

CONSERVATION OF SMALL HISTORIC TOWNS IN JAPAN

As Chairman of the Japanese National Committee for ICOMOS, representing all Japanese members, I should like to express my gratitude to the delegates of the National Committee of the Federal Republic of Germany and the Landesamt für Denkmalpflege Rheinland-Pfalz, who have organized the Symposium on the theme of the Conservation of Small Historic Towns.